DIE SCHTOWWERKEPP

Vum JOHN BIRMELIN

(In this notable ballad the poet has dressed in its native garb a well-known legend employed both by Mildred Jordan in her recent novel "Apple in the Attic" and in Oliver Lantz's excellent story "Stubborn-Heads" (see Eck, Jan. 30 and Feb. 6, 1943). Mr. Birmelin read this ballad at the annual meeting of the Pennsylvania German Folklore Society held in Philadelphia, Saturday, May 8, 1943. ED.)

"Autsch!" So hot der Naethan g'saat,
"Des Ding iss deiwelsheess!
Noch allemol die Hand verbrennt;
Ken Wunner waerd mer bees!"

Teekessel waar mit Wasser g'fillt
Un iwwer'm heesse Feier;
Do haucht er dampich aus der Zott
Un singt sei aldi Leier.

Die Henk leit immer newe druff,
So silwerglatt un schee;
Un iss der Kessel noch so hess,
Die Henk noch viele meh.

Nau wann der Naethan sich balwiert,
Dann macht's ihm viel Verdruss;
Weil er fer seller Schtobblebaart
Heess Wasser hawwe muss.

Ah hah! Er hot's mol iwwerlegt
Mit aller Geischtesgraft,
"Mer schtellt die Henk mol in die Heh.
Mol sehne wie sell schafft.

Un wu die Henk am Kessel schwenkt,
Dart schiebt mer'n Keitel nei;
Dann waerd die Henk net gaar so heess,
Noh kann mer besser bei."

Vum weeche Beindlolz hot er dann
En gleener Keitel g'schnitzelt;
Waar scholz mit seiner G'scheitichkeet,
Es hot ihn recht gekitzelt.

Er schiebt der Keitel an die Henk
Un ruft emol der Fraa,
Un saagt, "so hawwich's nau gemacht,
Vun nau ab duschte's aa!"

Ya well, mer weess, wie Weibsleit sin
Mit denne neie Sache;
Mer grickt sie ewwe net so leicht
Fer alles nohzumache.

E paar mol hot sie 's wull browiert,
Doch schteht's re gaar net aa,
Sie hot der Keitel weggelegt;
Glei denkt sie nimmi draa.

Am naegschte Sundaag Maerye will
Der Naethan sich balwiere;
Er waar schunn bissel hinner Hand
Un daerf ken Zeit verliere.

Un guckt er dann fer selli Henk,
Do leit sie widder newe;
Er hot der G'schaerrweschlumbe grickt
Fer'n Kessel runner hewe.

Er hot so dabbich hiegereecht
Un in der Baart gegnaerrt;
Noh hot er bissel draa geluppt,
Der Kessel runner g'schnaerrt.

Des Wasser fliegt zum Deckel raus,
Hot in der Luft gezischt;
Der Naethan duckt sich uff die Seit
Un 's hot ihn doch verwischt.

Un die Heese wiescht verbrieht,
Schtrimpfleesich wie er waar;
Er hickelt um der Offe rum
Un yaemert sonderbaar.

Noh kummt er awwer in die Wut
Un ruft de alde Beltz,
Demiedich kummt sie, frogt so schei,
"Ei Naethan, was iss letz?"

"Ya, was iss letz? Do frogschte noch?
Du dummer Dibbel-dabbel!
Ihr Weiwer hen ke Haern im Kopp,
Mer heert's an eierm Gebabbel!"—

"Mer hen verleicht meh Haern wie du,
Du Biffel-Ochs, du dummer!
As ich mich noch beyuse loss?
Nau hoschte mol dei Nummer!

Hab, so wie so, genunk zu duh;
Un kennt mich schunn beglaage,
Mitaus den dumme Keitel Holz
Dir aa noch beizudraage!"

Do faahrt der Naethan in die Luft,
"Nau haltscht mer awwer's Maul!
Des hett dich aa net do gemacht,
Doch bischte wull zu faul!"

Dann hot die Betz vun sellem Daag
Der Keitel Holz versaerrigt;
Doch wie sie nau verennert waar,
Des hot mer wull gemaerrikt.

Der Naethan, mit seim Schtowwerkopp,
Waar wull der Baas im Haus;
Die Betz kann graad so schtowwerich sei,
Des find er nau erscht aus.

Wann ebbes noch zu schwetze waar,
Dann waar's yuscht "Ya" un "Nee,"
Un in der allergreeschte Not
Waar's aa net viele meh.

Un so sin dann, vun sellre Zeit,
Die Daage schtill vergange;
Ya, wann yuscht bissel Kumbni waer;
Der Mensch dutt's yo verlange.

Do kummt de Betz ihr Enkelkind
Un bringt en Hundel bei;
Des waar en wusslich, wollich Ding
Un kennt net schenner sei.

Es schpringt der Betz mol uff der Schooss,
Sell macht sie awwer schmunzle;
Nau macht sie widder'n freindlich G'sicht,
Vergehn sogaar die Runzle.

Do sehnt des Kind wie'n grossi Freed
Des macht bei dere Alde,
Un saagt, "Ei Mammi wann de witt,
Des Hundli maagscht du b'halde!"

"Ei Kind, do bin ich yuscht zu froh!
'S bringt Lewe do in's Haus.
Mer hen wull noch so'n alder Hund,
Doch dem macht's gaar nichs aus."

Ya, seller Hund waar dick un fett,
Un Grover waar sei Naame;
Er hot geblafft, so hie un do,
Un waar er oft am draame.

Des wusslich, wollich Hundelche,
Des hot sie Woodrow g'heese;
Er hot am Grover rum gezaerrt,
Waar ganz en anner Wese.

Sie barzle um enanner rum,
Doch duhne sie ken Schaade;
Der Iwwermut hot sie geblogt,
So wie die Demograade.

Un kummt der Naethan owets heem,
Des Ding e Weil bedracht,
Do hot er weiter nichs druff g'saat,
En gaschdich G'sicht gemacht.

Es waar aa yuscht paar Daag dernoh,
Do leert er sich mol aus;
Er saagt der Betz, "Nau heer emol,
Des Hundel muss mer naus!

Ee Hund im Haus iss graad genunk!
Der fresst sich dick un fett,
Un hot mer noch des Grippsel do,
Dann fresse sie zu zwett."

Do hot der Grover mol gegnaerrt;
Der Woodrow hot gewinzelt,
Er schwenzelt niwwer zu de Betz
Un hot sie aageblinzelt.

Sie nemmt des Hundel in der Schaerz
Fer's bissel zuzudecke:
"Ya, Hundel bleib du numme do
Un loss dich net verschrecke!"

Der Naethan hot so schtill gebrutzt,
Zwee Daage odder drei;
Do hot die Betz sich weisgemacht
Der Schtiwwer waer verbei.

Doch nee! Der Naethan Grienewald
Waar net so leicht zu biege;
Browiert, so schteif as wie er waar,
Fer immer's Bescht zu griege.

Nau holt er mol sei langi Flint,
Es waar schunn owets schpot,
Er giesst e wennich Pulfer nei
Un laad sie aa mit Schrot.

Noh dret er var die Kichedier,
Do hot's aa glei gegracht;
Am Hiwwel naus do heert mer's noch,
Die Hunde hen geblafft.

Un kummt er in die Kich zurick,
Waar alles meiselschtill:
"Der Hund muss maerye aus em Weg,
Un do maag's geh wie's will.

Am naegschte Maerye, in de Frieh,
Die Betz geht uff der Maerrik;
Des Hundel hot sie uff der Fuhr
Un 's freet sich gaar so aerrig;

Un Ebbel hot sie, Riewe, Graut
Un gudi g'schmokdi Waerscht;
Un en Fessel Cider hinne druff
Waar ebbes fer der Daerscht.

Glei hot sie alles ausverkaaft,
Yuscht's Hundel waar noch do;
Des wusselt iwweraalich rum,
Geht seine G'schpichte noh.

Die Betz hot dem so zugeguckt,
Do kummt en Fraa dohaer,
Hot's Hundel uffgepackt un frogt
Eb des zu kaafe waer.

"Ei Haerriyaerem!" saagt die Betz.
Sell fallt mer gaar net ei!
Des Hundel iss mer'n grossi Freed,
Kennt gaar net drunner sei."

"Ich geb der'n Daaler!" saagt die Fraa
Ach, well! Ich geb der zwee!"
Die Betz hot's Hundel aageguckt,
Un saagt net "Ya," net "Nee."

"Ich geb der Fimfe!" saagt die Fraa,
Un reecht en Goldschtick anne.
Gaar so viel Geld fer'n gleener Hund—
Un hot sie recht verschtanne?

Doch ya, die Fraa hot's wull gemeent,
Des kennt en Handel sei:
Fimf Daaler iss en schee Schtick Geld
Un kaemt aa hendich rei.

Sie nemmt des Geld so recht verzaagt,
Mit Draene in de Aage,
Sie saagt dem Hundel "Faerrewell!"
Die Fraa hot's fartgedraage.

Un kummt die Betz dann Owets heem,
Do hot sie's doch geblogt;
So eegehendich aazugeh,
Der Naethan gaar net g'frogt.

Ya well! Der Naethan hett am End
Des Hundel zammeg'schosse;
Nau hot sie mol ihr eege Geld,
Des muss er ihre losse.

Un wann sie's Geld verschteckelt hot,
Des waar doch gaar ke Sind—
Die Weiwer finne immer Bletz
Wu's niemand hendich find.

Der Naethan hot in dere Zeit
Des Hundel wull vermisst;
Hett's doch verschtanne, wann er nau
Vum Goldschtick hett gewisst.

So wie's mol dess Weiwer gebt,
Dann kann mer's net verhehle;
Die Schpatze draage's in die Luft,
Die Weiwer duhn's verzaehle.

Un des iss gaar ken Retscherei,
Mer saagt yuscht vun so Sache;
Die Menner halde net viel druff,
Doch duhn sie's aa so mache.

Do hot der Naethan unverhofft
Sei Schwoger aagedroffe;
Der waar gewiss ken iwwler Kerl,
Doch immer halwer g'soffe.

Un wie er do der Naethan sehnt,
Do fangt er aa zu lache;
Der Naethan guckt so recht verdutzt,
Weess net was draus zu mache.

"Ya, Naethan, dir geht's aerrig gut,
So wie die Leit uns saage;
Dei Aldi bringt dir Blendi ei,
Do hoscht du nichs zu glaage."

Des bringt der Naethan in die Heh:
"Ei Schwoger, was iss letz?"—
"Un hoschte noch nichs g'heert devun?
Ya, weeschte net? Die Betz—

Die Betz, die hot der Hund verkaaft,
Fimf Daaler hot sie grickt;
Ich wess net wie, in aller Welt,
Deel Leit so alles glickt!"

Der Naethan schtosst en Seifzer aus,
"O, sell iss was es iss!
Ich hett re yuscht so halb gedraut,
Nau weess ich's doch gewiss."

Noh laaft er heem mit lange Schritt,
Im Schwung die schwere Schtiwwel.
Fimf Daaler, hot er sich gedenkt,
Des waer yo net so iwwel!

(To Be Concluded)

industry and frugality and they built a nation. Times have changed and the problem now before the world is how shall we be saved from the retrogressive tendency toward indolence and indulgence, insecurity and inhumanity, insatiate greed and foolish vanity? I read the other day that the more the Indians of Patagonia were paid the less work they did and the more idle they became. Why go as far as Patagonia?

And so we wander through our museum and muse over those golden days when there was no gas to worry about and there was plenty to eat; when common sense prevailed rather than text-book economics. The story is written there as plain as the nose on your face. So why wonder what is going to happen next?

'DIE SCHTOWWERKEPP

Vum JOHN BIRMELIN

(In this notable ballad the poet has dressed in its native garb a well-known legend employed both by Mildred Jordan in her recent novel "Apple in the Attic" and in Oliver Lantz's excellent story "Stubborn-Heads" (see Eck, Jan. 30 and Feb. 6, 1943). Mr. Birmelin read this ballad at the annual meeting of the Pennsylvania German Folklore Society held in Philadelphia, Saturday, May 8, 1943. ED.)

(CONCLUSION)

Deheem im Haus waar alles schtill,
Mer heert schier nanner denke;
Der Grover, alder dreier Hund,
Dutt yuscht die Ohre henke.

En schwerer Druck iss in der Luft,
Der Naethan zoppt am Graage;
Fer froge iss er schier zu schtolz,
Doch muss er ebbes saage:

"Well, was hot's gewwe mit em Hund?"
Des bringt er endlich raus.
"Des Hundli hawwich schee verkaaft;
Un macht's der ebbes aus?"

"Un was hot's gewwe mit em Geld?
Ich sehn yo nichs devun!"
"Hab's weggelegt. Verdenkscht mer's wann
Ich mir mol ebbes gunn?"

"Was do im Haus iss, des iss mei;
Nau bringschte mir des Geld!"—
"O nee! Des fallt mer gaar net ei!"
Sie hot sich waerklich g'schtellt!

"Wann du mer's Gelt net bletzlich holscht,
Dann sehn du numme zu!"
"Un hol ich's net, wie basst dich sell?
Was meenschte wettschte duh?"

Der Naethan schiebt sei dicki Fauscht
Dem aarme Weib in's G'sicht,
Do weicht der Glanz aus ihrem Aag,
Yuscht meh so'n mattes Licht.

Noh geht sie an der Kicheschank,
Reecht newe so zurick,
Un bringt dem Naethan uff der Disch
Des gold Fimfdaalerschtick.

Sie hot sich halwer abgewend,
Im Aag die dicke Draene,
Un saagt, "Nau hawwich graad genunk!
Vun nau ab hoscht mich g'sehne.

Die viele Kinner hawwich dir
Eens nooch em annre g'schenkt;
Du hoscht mir alles abgegnapst
Un yuscht an dich gedenkt.

En schwarzer Schtripphut hawwich noch,
Iss alt un abgedraage;
Un frog ich dich fer'n neier Hut,
Noh witt dich noch beglaage.

Mei Sundaagsfrack, ich schemm mich ball
Fer nooch der Kaerrich zu geh;
Un dann, mei schwere, dicke Schuh,
So sehnt mer kenni meh.

Vun nau ab, reg mich nimmi aa,
Un brauchscht nichs zummer saage;
Vun heit ab, heerscht ken Wart vun mir,
Noh hoscht aa nichs zu glaage."

Dann geht sie ruhich an die Schteg,
Zum Schpeicher owwe nuff.
Es waar schun duschper in de Schtubb,
Der Naethan hockt noch uff.

So hockt er dart noch maeryets frieh,
Die Haahne hen gegraeht;
Nau schpiert er nichs meh vumme Zarn,
Doch waar's ihm recht verleed.

Er hot sich endlich uffgerafft,
Geht naus, mol in die Luft;
Un wie er an die Scheier kummt,
Was gleicht er seller Duft.

Dart schwetzt er freindlich zu de Geil,
Bedracht sei scheene Kieh,
Dann schmeisst er Fuder in der Drog,
Versaerrigt all sei Vieh.

Dann iss er widder rei ins Haus,
Die Betz waar aa schun hunne;
Sie draagt ihm's Esse uff der Disch,
Sich gar net weiter b'sunne,

Ya, do waar alles graad wie schunscht,
Doch o, so kalt un hart!
'S hot kens es anner aageguckt,
Mer heert ken eenzich Wart.

Un so waar's dann vun sellre Zeit,
So waar's Yaahr aus, Yaahr ei;
Do waare mol zwee Schtowwerkepp,
Un kens devun gebt ei.

Weil kens vun ihne's Maul uffmacht,
Do sin sie notgezwunge
Fer hiezuweise mit de Hend
Un schwetze wie die Schtumme.

Zum Beischpiel, will der Naethan mol
En Iems gebrodner Mosch,
Do schtellt er's Moschmehl uff der Disch
Un weist nooch seinre Gosch.

Die Betz guckt in die Holzkischt nei
Un sehnt des Holz iss all,
Do losst sie yuscht der Deckel uff,
Noh maerrikt der Naethan's ball.

Der Naethan kaaft en gleeni Schleet
Un henkt en Pensel draa;
Noh hot er an die Betz geguckt,
Un sell verschteht sie aa.

Ya, manchmol waar uff selli Schleet
En Pickter hiegegritzelt;
Em Naethan hen die Warde g'fehlt,
Sell hot die Betz gekitzelt.

Der Naethan hot ken Laerning g'hatt,
Doch waar er net so dumm;
Er hot en neier Blaan im Kopp,
Den dreht er paar mol rum.

"Nau wann ich schwetz zu meinre Betz,
Sell scheint mer net so g'sund;
So denk ich, iss es graad so gut
Ich schwetz emol zum Hund.

Un wann der Hund mich net verschteht,
Ei dann verschteht's die Betz;
Un sell iss was ich hawwe will,
Do geht mer gaar net letz!"

"Well, Grover!" Hot er endlich g'saat,
So var sich hie gelacht,
"Des schiwwerschteenich Hinkel draus
Ich denk des waerd mol g'schlacht.

Des wiegt so an de siwwe Pund
Un legt ken Oiyer meh—
O ya, verleicht so eens die Woch,
Doch fresst's genunk far Zwee.

Sell waer emol en gudi Iems,
Un du grickscht aa die Gnoche."
Der Grover schnuffelt in de Luft,
Mer meent er hett's geroche.

Dann guckt die Betz der Grover aa,
"Sell waer gewiss net schlecht!
Wann ebber's Hinkel keppt un roppt,
Dann mach ich's schunn zurecht."

O ya, die Betz waar aa debei
Fer mit dem Hund zu schwetze;
Do brauch mer, in de Schtowwrichkeet,
Sich gaar net runner setze.

"Nau Grover, fix die Gaardefens,
Die Hinkel gehne nei!
Am End iss alles zammeg'fault,
Dann kumme noch die Sei."

Der Naethan ruft vum Scheierhof,
"Nau Grover, dabber, g'schwind,
Un mach doch all die Fenschtre zu!
'S iss Regge in dem Wind.

Un nemm die Wesch doch vun de Lein,
Des blost der alles runner!
Ya, guck emol wie's wetterleecht!
Mer heert yo schun der Dunner!"

Dann heest's mol widder, "Grover, kumm
Un flick mer doch die Hosse!
Ich hab sie hinne wiescht verschprengt,
Du waerscht's doch net so losse!"

Was immer as mer saage will,
Mer schiebt der Grover vor;
So iss es gange, Daag var Daag,
Un aa vun Yaahr zu Yaahr.

Dann kummt des Alder aa noch bei,
Der Mensch iss so gebrechlich;
Browiert yo noch so gut er kann,
Doch iss er, o, so schwechlich.

Nau waar der Naethan halwer blind
Sei Aage hen der Schtaar;
Er sehnt die Betz so zamme g'schnaerrt
Un bucklich wie sie waar.

Am Owet, wann's so duschper waar,
Do hot sie ihn als g'fiert;
Un schwetzt sie aa yuscht zumme Hund,
Mer sehnt sie hot browiert.

So wie der Naethan elder waerd,
Do wachst der Baart noch schtaerryer;
Un wann's mol an's balwiere geht,
Des hasst er immer aerryer.

Doch wann emol der Sundaag kummt,
Do will er sauwer sei.
Un sin die Schtobble runnerg'schaabt,
Dann guckt er yo wie nei.

Der Schpiggel henkt am Fenschterschloss
Dart sehnt er nimmi viel;
Doch waar er's nau mol so gewehnt;
Verlosst sich meh uff's G'fiehl.

Heess Wasser muss er hawwe nau,
Er drippelt an der Offe;
Dart waar der Kessel kochich voll,
Waer schier gaar iwwerloffe.

Un mit dem Lumbe in der Hand,
Do dutt er's aa noch waage
Der Kessel mit de heesse Henk
An's Fenschter hiezudraage.

Des waar schunn gut, doch selli Henk,
In all de viele Yaahre,
Waar runnerg'schaabt un schliwwerdinn,
Ya, schier gaar daerrichgewore.

Der Naethan zittert an de Hand,
Er guckt net links, net rechts;
Un gebt er noch so Achding druff,
Uff eemol awwer brecht's.

Des Wasser hot ihn wiescht verbrieht;
Er schmeisst der Kessel weck
Un fallt im Schwung noch an der Disch
Un schlackt der Kopp an's Eck.

Sell hot ihn awwer hiegemacht,
Im Elend leit er dart;
Do helft die Betz ihm widder uff,
Un geht's 're noch so hart.

Sie schafft ihn uff der Schockelschtuhl
Verbinnt ihm dann der Kopp.
"Ei Naethan! Was hoscht du gemacht?
Du aarmer, aarmer Dropp!

So ebbes sottschte gaar net duh,
Du kannscht yo nimmi sehne!"
Doch sehnt er wie sie heilt un schluchst,
Die Backe nass mit Draene.

Em Naethan scheint en neies Licht
In seine driewe Aage;
Die Betz iss noch sei beschter Freind,
Doch daerf er's schier net saage.

Es geht ihm ebbes daerrich der Kopp
Un endlich bringt er's raus;
"Waarscht gut zu mir, wie schteht's dann nau,
Bin ich der Baas im Haus?"

"Du aarmer, dummer Esel, du!
Die letschte fufzich Yaahr
Waarscht du noch immer Baas im Haus,
Un heit noch wie devor!"

Sie weess as sie noch Meeschter iss,
Doch daerf er sell net wisse.
Er legt sei mieder Kopp zurick;
Sie bringt ihm dann en Kisse.

Un wie er so zufridde waar,
Er bild sich ebbes ei;
Do geht die Betz un holt ihm noch
Sei Peif un Duwack bei.

Er blost so gleene Wolke naus,
Sogaar en bloher Ring;
Un saagt vergniecht, so var sich hie:
"Des heest mer'n anner Ding!

Nau muss en annrer Kessel bei,
Un ken so'n schwerer Glumbe;
En leichter, mit re hilzne Henk,
Noh brauch mer aa ken Lumbe.

Un Betz, du kaafscht dir'n Sundaagsfrack;
Der soll dich gut bekumme.
Un kaafscht dir aa en scheener Hut,
Mit grosse rode Blume.

Wann ebber an der Kaerrich frogt:
'Ei Betz! Was hot's dann gewwe.'
Noh saagscht, 'Des hot der Naethan kaaft;
Ja, well! So iss er ewwe.'"

April 22, 1943

---

but firmly, no! Some treasures are too precious for the eyes of a scoffing world bent only upon sensations and untutored in the finer impulses which come from the freshening wellsprings of the soul.

But why hide your light under a bushel, Mr. Zeller? After all, there are a few of your fellow men who could find rapture in your gifts.

And then the photographers learned something which caused them to exclaim in wonderment. Their host was the world-famous Professor Monroe Zeller, concert pianist, well known in all of the musical centers of the old world, entertaining audiences in all the major cities from Paris to Moscow! But that was his winter employment; during the summer months the great virtuoso returned to his farm in Millbach and attuned his ear to the songs of the birds, the sighing of the winds through his willows and the liquid gurgling of the Mill Creek as it spilled its way through his farm to join the Tulpehocken.

—ARTHUR D. GRAEFF.